

## HILDESHEİM ŞEHİR KİTAPLIĞINDA TÜRKLERE DAİR ESKİ BASKI ESERLER

Mihin LUGAL

Aşağı Saksonya eyaletinin önemli şehir merkezlerinden biri olan Hildesheim Federal Almanya'nın en yeni büyük şehirlerinden biridir. Bugün nüfusu 105.000 civarındadır. Bosch ve Blaupunkt tesislerinin merkezinin burada oluşu ile Alman endüstri şehirleri arasında önemli bir yer tutar. Birçok mesleki yüksek okulları, spor tesisleri ve Harz dağlarının eteğindeki dinlenme yerleri önemini daha da artırmaktadır.

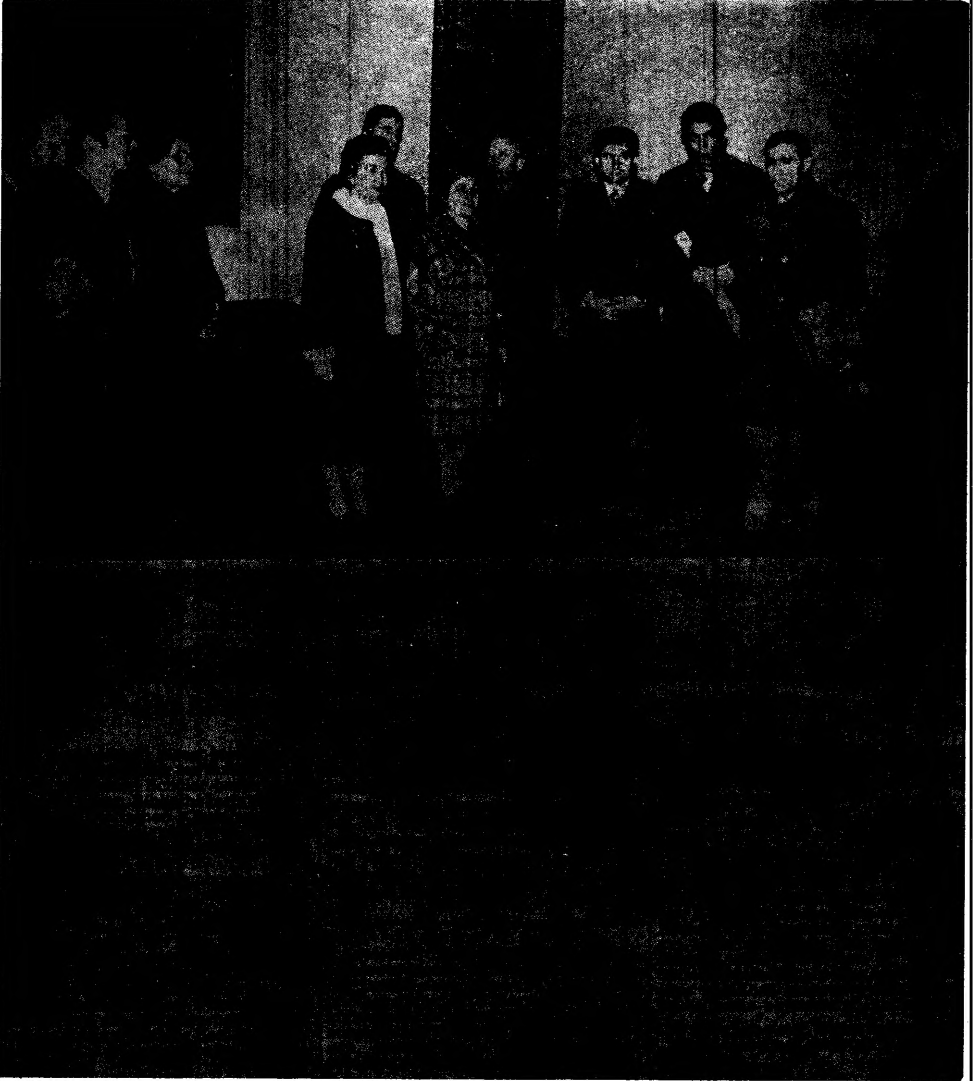
Hildesheim, «Bin Yıllık Gül Fidanı» şehri olarak anılmaktadır. Şehrin tarihi ile halen mevcut Gül Fidanı arasında ilginç bir bağ mevcuttur. Söylentiye göre, Frankların İmparatoru Dindar Ludwig bir av sırasında burada dinlenmiş, yaz mevsimi olmasına rağmen kar yağınca bunu önemli bir uyarı saymış. Kalkarken de bir gül fidanına astığı, yanında taşıdığı mukaddes emanet çantasını burada unutmuş. Sonradan adamları geri gelip bu emanetleri almak isteyince çantayı gül fidanından koparmaları mümkün olmamış. Olaylar Dindar Ludwig'i o derece etkilemiş ki, bu mucizeyi gül fidanının yanında ilk katedrali (Marienkapelle) inşa ettirmiş ve 815 yılında burada piskoposluk örgütünü kurmuş.

Botanistlere göre bu gül fidanı bir sarmaşık gülü olup eski kökleri devamlı olarak kendi kendine yenilenmektedir. II. Cihan Savaşının bitimine 15 gün kala Hildesheim'in % 75'i bombalarla yıkılınca bu gül fidanı da enkazın altında kaldı; fakat enkaz kaldırılınca gül fidanının tekrar yeşerip çiçek açması bu şehrin insanlarına yeniden bir ümit verdi ve moralleri düzeldi. Şehir gelişti ve bugünkü durumuna geldi.

Hildesheim bugün büyük şehir olmasına rağmen, eski mimarisini ve karakteristiğini muhafaza edebilmiş tarihi ve modern havayı birleştirebilmiş nadir yerlerden biridir. Hildesheim'in en çekiçi yanı da bu. Almanya'nın en eski şehirlerinden biri olmasına rağmen, en yeni büyük şehirlerinden sayılmaktadır. Romantik mahalleler yanında, en modern iskân yerleri bulunmakta, eski geleneksel zanaatları yine sürüp gitmekte, bunun yanında büyük bir ticaret merkezi niteliğini de taşımaktadır.

Hildesheim Şehir Kütüphanesi ve Arşivi binası 1805 yılında katedral olarak inşa edilmiş, 1815 de şehir Hannover Krallığına bağla-

nınca bina bölgenin meclisi olmuş, İkinci Cihan Savaşı bombardımanında büyük ölçüde tahrip edilmiş; fakat 1975 yılında restore edilmiştir. Kütüphanede Türklerle ilgili eski baskı kitaplar oldukça çoktur. Bunlar savaş sırasında iyi bir şekilde saklanarak savaşın tahribatından korunmuşlarsa da, katalogları bombardımanlarda yandığı için bu kitapları tespit etmek oldukça güçtür. Alman Hükümetinin davetlisi olarak yapmış olduğumuz kütüphane tetkik gezisi esnasında, Hildesheim Şehir Kitaplığında bulunduğunu öğrendiğimiz bu kitapları tanıtmaya çalışalım.



Türk Kütüphanecileri Hildesheim Belediye Başkanı ile birlikte.  
(Hildesheim'de çıkan bir günlük gazeteden - 16. II. 1977)

Ortaçağın sonlarına doğru Avrupa'da Türklere karşı ilgi uyanmağa başlamıştı. Bunun nedenlerinin başında Avrupalıların bilinmeyen Doğu'nun sırlarını çözmeğe çalışmaları ve Türklerden duydukları korkuydu. Türklerin iki kez Viyana kapılarına kadar uzanmaları, bu korkuları ve ilgiyi arttırdı. Dolayısıyla birbiri ardına Türklere dair kitap ve haberler yazılmağa başlandı. Bu kitaplara karşı ilginin artmasının nedeni Türkleri tanımamaları ve sihirli Doğu'nun temsilcisi olarak görmelerindedir. Yeni tanıdıkları Doğu ile ticari ilişkilerini de arttırmağa başladılar. Örf ve âdetleri bilinmeyen, değişik bir siyasi yapıya sahip yeni bir dünya ile karşı karşıya bulunuyorlardı. Türklerle yapılan savaşlara dair haberler, onların örf ve âdetlerine dair tasvirler, şairlere de ilham kaynağı olmuştur. Bu çeşit eserlerin değeri, edebi değerinden çok, kültür tarihi yönündendir. Türklere dair yazılan bu eserlere bakacak olursak, özellikle burada savaşların en büyük ilgiyi çektiğini görürüz. Örneğin, 1522 Rodos'un zaptı, 1571 Kıbrıs'ın Fethi, 1526 Mohaç zaferi, 1529 Viyana Kuşatması, 1565 Malta İşgali, 1571 (Lepanto) İnebahtı savaşı v.s... Bir yandan da Osmanlı İmparatorluğu'nun yapısı, saray hayatı, halkın örf ve âdetleri, işgal ettikleri ülkelerdeki davranışları da konu ediliyordu.

Bu eserler çeşitli dillerde yazılmış, ya da bu dillere çevrilmiştir. Bunların arasında başlıcaları Fransızca, Almanca, İtalyanca'dır. Basılan kitaplar az miktarda basılırdı. Zira o zamanki basımevlerinde kullanılan tahta kalıplar çabuk aşınırdı. Onun için her bir eserden ancak 100-1000 adet piyasaya dağılırdı. İlgiyi arttırmak için iç kapağa en önemli olayları canlandıran gravürler konurdu. «Turcica» diye adlandırılan Türklere dair eski baskı eserlerin ayrıntılı kataloğu, Carl Göllner tarafından «Turcica, die Europäischen Türkendrucke» adı altında yayınlandı (1. cilt 1961, 2. cilt 1968). Ancak bu kitapların Hildesheim şehir kitaplığında bulunduğu bilinmediği için tanıtılmasında yarar gördük. Hildesheim gibi bir küçük şehir kitaplığında rastladığımız bu eserler de bize bir zamanlar Türklere karşı duyulan ilgiyi göstermektedir.

O devirlerde basılan eserlerde yazar adları bazan Latince şekliyle, bazan olduğu gibi zikredilirdi. Eser adları da çok uzun izahlar taşırdı. Bu özellikleri dolayısıyla biz burada, kitapları iç kapakta yazıldığı şekilde ve baskı tarihine göre kronolojik sırada belirttik ve türkçe olarak konusunu özetledik.

Bu alanda araştırma yapmak isteyenlerin «Hildesheim Stadt-bibliothek» adlı kitaplığa da uğramalarını tavsiye ederken, ayrıca

eski güzelliğini muhafaza etmiş bir Alman şehri ve çok konuksever bir çevre ile karşılaşacaklarını da duyurmak isteriz.

Stadtbibliothek Hildesheim'de rastladığımız Türklere dair eserler:\*

**Joannis Comitiss Tarnovii, in Poloniae Regno Strategii Nominatissimi de Bello cum Juratissimis Christianae fidei Hostibus Turcis Gerendo disputatio Sapientissima. Cum Praefatione Joannis Strassii ad Carolum u. Rom. Imp. Semper Augustum.**  
(Türklerin Polonya ile yaptıkları savaşlar hk.)

New zeytung. Die Schlacht des Turckischen Keyzers mit Ludouico etwan König zu Ungern geschehen am tag Johannis entheuptung. 1526.

Item des Türcken Veyndts brieff/König Ludouico zugesandt vor der schlacht. Item eyn kleglicher Sendbrieff so die Ungern dem König ynn Polen zugeschickt/nach der Schlacht.

Item etzlich new gezeyten aus Polen.

New zeytung vom Babst zu Rom am XXVII. tag Septembris geschehen 1526.

(Türk İmparatorunun Macar Kralı Ludwig ile savaşı, savaş öncesi Kral Ludwig'e gönderilen mektup, savaş sonrası Macarların Polonya kralına gönderdikleri şikâyet mektubu)

Unterrede und anschlege zu kriegsordnung wider die Turcken. Wittemberg 1527.  
(Türklerin savaşlarına karşı tedbirler)

Ursprung des Türckhischen Reychs/biss auff den yetzigen Soliman/durch D. Paulum Jouim/Bischoff Nucerin/an Kayserliche Maiestat/Carolus V. in Waelcher spraach geschriben/hernach auss dem Latein F. Bassianatis/Verteutschet durch lustum Ionam. Von der Türgkhen rüstung und kriegsbestellung/etc. fleysiger bericht. 1538.

(Türk devletinin kuruluşundan Sultan Süleyman devrine kadar Türklerin silâhlanmaları ve harpleri)

Cosmographie oder beschreibung aller laender/herrschaften/fürnemsten stetten/geschichte/gebreüchen/hantierungen etc. zum offtere mal trefflich seer durch Sebastianu Munsteru gebessert in weldtlichen un natürlichen historien/un ietz=under aber biss auff das tausent fünffhundert drei un fünfftzigt jar gemeret. Item auff ein neuws mit hübschen figuren und landtafle geziert/sunderliche aber werden darin cotrafehrt siben un viertzig stett/under welche bei dreissig auss Teuscher nation nach irer gelegenheit dar zu hommen/und vo der stetten oberkeite do hin samt iren beschreibungen verordnet. 1553 Basel.

(1553 yılına kadar birçok ülkelerin, Türkler dahil, tarih, örf âdeti ve Kozmografiya, gravür ve haritalar)

Eigentliche und gedenckwürdige Contrafacturen oder anbildungen/wolverdienter unnd weitberümpfter Kriegshelden/auss des hochwirdigen Bischoffs Pauli Jouij Elogijs oder Rhumschriften gezogen/sampt deren jeder angehenkten summarischen Reimen/beide den History und auch gemaels verstendigen ergetzlich und vorstendig. Durch Theobaldum Müller von Marpurck. Basel 1557 Peter Perna.  
(Harplere ve Harp Kahramanlarına dair yazılmış şiir ve şarkılar)

Cyprium Bellum, Inter Venetos, et Selymum Turcarum Imperatorem gestum, Libris tribus, summa cura + diligentia descriptum: Etiam primum in lucem

editum. Authore, Petro Bizaro. Una, cum Indice locuplerissimo. Cum gratia + privilegio Caesareae Maiest. 1573.

(Sultan Selim zamanında Kıbrıs savaşı)

**Chronicorum Turcicorum, in Quibus Vita, indoles, et Adversus Turcas Res Gestae Georgii Catsrioti, Epirotarum Principis (qui propter egregia + praeclara facinora Scanderbegus, hoc est, Alexander Magnus, cognominatus fuit) Libris XIII. describuntur à Marino Barletio, Scodrensi Facerdote: Tomus Tertius. Accesserunt Autoris Eiasdem Libri III. de Scodra. vrbe Epiri nobilissima, à Turcis expugnata. Omnia Figuris et Vivis Imaginibus Illustrata: Cum rerum, ac sententiarum notatu dignissimarum Indice amplissimo. Cum Gratia et Privilegio Caesareo. Impressum Francoforti and Moenum, 1578.**

(Türklerin Tarihi, Büyük İskender'den itibaren tarihi ve savaşları)

**Chronicorum Turcicorum, in Quibus Diversorum Regnorum, Urbium, Insularum, Vastationes, et Occupationes, a'Diversis Autoribus Exponuntur: Quae Antehac- quidem excusa fuerant: Sed nunc àmendis repurgata, + concinnis Figuris illustrata, castigatius expressa sunt: Tomus Secundus. Catalogum Autorum post Praefationem inuenies. Cum Gratia + Privilegio Caesareo. Francofurti ad Moenum, ex Officina Georgij Coruini, impensis Sigismundi Feyrabendij, 1578.**

(Türklerin tarihi, hükümdarları, işgalleri savaşları hk. bilgi)

**Chronicorum Turcicorum, in quibus Turcorum Origo, Principes, Imperatores, Bella, Praelia, Caedes, Victoriae, Reique Militaris Ratio, et Caetera huc pertinentia, continuo ordine, + perspicua breuitate exponuntur; Et Mahometicaer/religionis Instituta; ludiciorumq; processus, + Aulae constitutio; Procerum item ac populi mores, vitaeq; dègendae ratio percensetur: T..... Tomus Primus, Omnia nunc primum Bona Fide Collecta, Sermone que latino exposita, à Reuerendo + doctissimo viro, D. Philippo Lonicero Theologo. Cum Gratia + Privilegio Caesareae Maiestatis. Impressum Francoforti ad Moenum, M. D. 1578.**

(Türklerin menşei, sultanları, savaşları zaferleri, dinleri devlet teşkilâtı v.s. hk. bilgi)

**Historia Belli Persici, Gesti Inter Murathem III. Turcarum, et Mahemetem Hodabende, Persarum Regem, breuiter ac verè conscripta: Ab Henrico Porsio Ic. Sacr. Sacr. Caes... Francofurti Excudebat Iohannes Wechelus, impensis Sigismundi Feyerabendt. Cum Gratia Privilegio Caesareae Maiest. 1583.**

(III. Murat zamanında Türk - İran savaşları)

**Turcograeciae Libri Octo A Martino Crusio, in Academia Tybingensi Graeco + Latino Professore, vtraque lingua edita. Qvibus Graecorum Status Svb Imperio Turcico, in Politia + Ecclesia, Oeconomia + Scholis, iam inde ab amissa Constantinopoli, ad haec usque tempora, luculenter describitur. Cum Indice Copiosissimo. Cum Gratia + in Privilegio Caes. Maiest. Basileae, per Leonardum Ostenium, Sebastiani Henricpetri Impensa 1584.**

(Osmanlı İmparatorluğunun Siyaseti, Patrikhanenin Tarihi, Babialıye gelen se-firlere dair bilgi, özellikle Gerlach hk.)

**Christlicher Heer = Zug wieder den Türken/In unterschiedlichen Consiliis Anti-Turcitis, als Mylii, Lauterbachs, Dresseri und andrer/also abgebildet und fargestellt/dass daraus zu ersehen/wie man nicht allein im Felde mit gutem Vortheil kaempffen und Streiten sol/sondern auch/wie an allen Orten und**

enden/in allen Staedten und Staenden/in der naehe und ferne/in der gantzen werthen Christenheit/ein jeder Christ/nach seinem Be ruff/Geschlecht und vermögen/Arm und Reich/Jung urd Alt/Gelehrt und Ungelehrt/Bauer und Bürger/Mann und Weib/Knecht und Magd/etc. Von Hauss aus den Krieg wider den Türcken mit Glück und Sieg führen könne/dass Ihm entweder an Scepter und Cron/Land, und Leuten statlicher Abbruch/oder doch zum wenigsten/seinen Tyrannischen wüten und toben wider die Christen/gebührlcher Widerstand geschehen möge.

1600? *Felix Civitas, que pacis tempore cogitat de bello.*

(Türklere karşı Hıristiyan seferleri. Hıristiyanların yalnız cephede değil, her yerde Türklere karşı ne şekilde savaşacakları ve davranacakları tavsiye edilmekte)

*Consilla bellica a Summis Ponti Ficibus, Imperatoribus Caeterisque Sac. Rom. Imperii Electoribus, Principibus ac statibus, nonnullis etiam alijs hominibus doctissimis, proximis duobus seculis, plaeraq, in summis, Christiani orbis concilijs atq. comitijs contra Turcam explicata. Indicem Auctoris culusque consilii proxima post praefationem pagella significabit, cui in calce etiam rerum ut illis index accessit. Operis utilitatem ex praefatione Lector cognoscet. 1603 (1693?)*

(Türklerin Mukaddes Roma İmparatorluğu ile yaptığı savaşlar hk.)

Warhaftige Beschreibung aller denckwürdigen Historien/Handlungen/und Geschichten/so seithero dess nechstverflossenen Leipzigschen newen Jahrs = Marckts/biss auff jetzige Oster Messe des 1633. Jahrs hin und wieder in der Welt/Sonderlich aber im II. Röm. Reich/sich begeben und zugetragen. Dem Liebhaber der Historien zu Gefallen/auss den einkommenden Zeitungen und andern Particular Schrifften mit Fleiss zusammen getragen/und in öffentlichen Druck verfertiget/Durch Gregorium Wintermonat. Leipzig 1633. In Verlegung Gotfried Grossen/Gedruckt bey Abraham Lambergfel nachgelassenen Erben/. (Gazete ve başka yazılardan derlenen 1633 yılına kadar ilginç ve özellikle Mukaddes Roma İmparatorluğuna ait tarihî olaylar)

*Turcicae Fatum. Der Türckischen Tyranny Ursprung/Auffnehmen und Untergang/Auss den Schrifften Altes und Newes Testaments/gründlich und ordentlich erkleret/und den sichern/sich selbst auffressenden Maul Christen/wegen bevorstehendes grausamen blutigen und langwirigen Türcken Kriegs/zu trewhertziger Warnung publiciret/Von M. Tilemanno Oleario, Diener am Wort Gottes zu Hall in Sachsen. Leipzig 1643 Gedruckt bey Henning Kölern.*

(İncil ve Tevrat'a göre Türklerin menşei ve tarihi. Muhtemel gibi görünen Türklerin uzun süren ve çetin harplerinden Hıristiyanları korumak için ikazlar)

*Türckische Chronica/Oder Kurtze Historische Beschreibung/von der Türcken Ursprung und Ankunfft/ihren Regierungen/Königen und Kaysern/auch von Kriegen/Schlachten/Victorien gegen Christen und Heyden/von ihrem Glauben/Handel und Wandel/letzlichen wie der Türckische Kayser Hoffhaltet/von seinen Bedienten/und wie er bedient wird. Durch M. Casparum Maurer/J. U. Candidatum. Nürnberg 1659 Gedruckt bey Michael Endter.*

(Türklerin menşei, idareleri, imparatorları, savaşları, Hıristiyan ve putseverlere karşı zaferleri, inançları, ticaretleri, saray hayatı hakkında bilgi)

**Henrici Turrii vicecomitis de Tourenne ad regem Christianissimum de Bello Turcico Oratio Habita Marsalij 31. Augusti 1663.**

(Türklerin hıristiyanlara karşı savaşları hk.)

**Ungarische Chronica, Oder Kurtze Historische Beschreibung aller deren/zwischen dem Hochlöblichsten Ertz = Hauss Österreich/auch andern Christlichen Potentaten/eines Theils; Und dann/dem Erb=und Ertz=Feind der gantzen Christenheit/dem Türcken/anders Theils/vom Anfang biss hieher geführter Kriege/So wol In Ober=und Unter=Ungarn/Als Siebenbürgen/Samt Denen dabey vorgehoffenen Schlachten/Scharmützel/Belaeger=und Einnemung der Staedte/Vestungen und Schlösser; Wie auch Andern denck=und merckwürdigen Sachen/so sich hin und wider/in andern Laendern und Orthen dieser Zeit begeben/Aus den Schrifften unterschiedlicher glaubwürdiger Authoren (deren Namen am Ende zufinden) zusammen getragen/Neben Beyfügug Vieler schöner Kupffer=Abrissen/bemeldter Vestungen und Türkischen Schlachten; wie auch deren Generaln, Obristen/Gesandten und andern hohen Officirern/so in dem Ungarischen und Türkischen/auch zum Theil Polnischen Kriegen/sich berühmt gemacht. Nürnberg 1663 In Verlegung Paul Fürsten/Kunstaendlern/Gedruckt daselbst bey Christoff Gerhard.**

(Macar Vekayii. Avusturya, Macaristan, Polonya ve diğer Hıristiyanlarla onların can düşmanı Türkler arasında şimdiye kadar yapılmış savaşlar, işgal ve ilginç olaylar. Önemli yapıların ve elçi, general ve önemli kişilerin gravürleri, eserin sonunda bu olayları yazmış olan tarih yazarlarının listesi var)

**De Bello Contra Yurcas Prudenter Gerendo Libri Varii, selecti et uno volumne editi cura Hermannii Conringii Helmestadt 1664(?) Henningi Mulleri.**

(Türlere karşı savaş)

**Neue und kurtze Beschreibung des Königreichs Ungarn: Dessen fürnehmsten Staedten und Vestungen. Wobey Vieler Belaegerungen und dergleichen Denckwürdigkeiten: absonderlich/was in dem jetzigem Türcken=Krieg/von An. 1663 bis an den Hornung dieses 1664. Jahre/bey diesem/ oder jenem Ort fürgelauffen/gemeldet; auch/zum Anhang/die vormahlige Belaegerung der Stadt Wien ausführlich erzehlet wird. Mit unterschiedlichen Kupfern geziert. Beschrieben Durch C.M. Nurnberg 1664 Verlegt durch Johan Hofmann/Künsthaendlern. Gedruckt bey Wolf Eberhard Felssecker.**

(Macar İmparatorluğu, şehir ve kaleleri, özellikle 1663 harpleri ve Viyana kuşatması hk. bilgi. Gravürlü)

**Türkisches Staedt=Büchlein: Darinn Hundert und etliche der auserlesensten Staedte/Vestungen und Schlösser/so der Ottomannischen Herrschafft/theils im Königreich Ungarn/theils in andern Reichen und Theilen der Welt/unterworfen; Samt deren Belaegerung/Eroberung/Schlachten/Antiquitaeten und andren Gelegenheiten/auch beygefügteten vielen schönen Kupffern. Aus unterschiedlichen glaubwürdigen Historicis/wie auch vieler dahin gereiseter Personen Reissbüchern und Relationen/mit allem Fleiss beschrieben/durch Theophilum Urbinum. Nürnberg 1664 in Verlegung Johann Hofmanns/Kunst=haendlers.**

(Macaristan ve diğer ülkelerde Osmanlı idaresinde bulunan şehir ve kaleler, işgalleri fetihleri, savaşları ve diğer birçok özellikleri, gravürlü)

**Histoire de l'Etat Present de L'Empire Ottoman: Contenant les maximes Politiques des Turcs; Les principaux points de la Religion Mahometane, ses Sectes, ses Hérésies, et ses diverses fortes de Religieux; Traduite de l'Anglais de Monsieur Ricaut, Escuyer, Secretaire de Monsieur de Winchelsey Ambassadeur extraordinaire du Roy de la Grand Bretagne Charles II. vers Sultan Mahomet Han Quatriéme du nom, qui regne a present; Par Monsieur Briot. Amsterdam 1670 chez Abraham Wolfgang.**

(Osmanlı İmparatorluğunun durumu, siyaseti ve dini hk. bilgi)

**Barclaisches Türcken=Bild/oder/der Türcken und ihres Wesens Beschreibung/ Auss des Herrn Joh. Barclajens Icone Animorum ins Teutsche übersetzt/und mit beyfaelligen Gedancken heraus gegeben von M. Just Siebern. Nürnberg 1684 in Johann Hoffmanns/Buch=und Kunsthändlers Verlag.**

(Türkler ve töreleri)

**Hungarisch=Türkische Chronick. Das ist/Curlöse und dabey kurtz=gefaste Beschreibung alles des jenigen/Was sich Vom Ersten grausamen Kriegs=Zug der Türcken/wider das Königreich Hungarn und derselbigen Könige/biss auff gegenwaertiges 1685. Jahr Merck=und Denckwürdiges zugetragen: Dabey auch Ausführlich gemeldet wird/was sich jüngsvor=in=und nach der entsetzlichen Türkischen Belaegerung Der Stadt Wien/Sonderlich den höchst=glücklichen Entsatz derselben/durch die Kays. Kön. Polnische/Chur=Bayerische/Chur=Saechsische=Fraenckische und andere Reichs=Wölcker betreffend/ereignet. Dem Geschicht=liebenden Leser zu Gefallen in einen kurtzen Begriff zusammen gezogen/in dieser andern Edition umb ein merckliches vermehret/und mit notablen Kupfern/ ..... Nürneberg 1685 in Verlegung Leonhard Loschge/Buchhändlers.**

(Türk - Macar Vekayii: Türklerin Macar İmparatorluğuna karşı yaptıkları ilk seferden 1685 yılına kadar olan olaylar, Türklerin Viyana kuşatması, gravürlü)

**Dreyfacher Teutscher Helden=Sieg/Oder Kurtze doch gründliche Beschreibung Der Wiener Belaegerung Und Blutigen Eroberung Neuhaeusel und Ofen/Wie nemlich der Türkische Bluthund die Römis. Kayserl. Residentz-Stadt Wien Anno 1529 .und 1683. Vergeblich belaeget/und durch Gottes Gnade von denen Christen glücklich entsetzet/nachgehendes auch Neuhaeusel im 1685 und Ofen im 1686 Jahre mit stürmender Hand dem Türcken wieder abgenommen. Alles nach den Wienerischen Briefen zum Druck befördert. Prage im 1686 ten Jahr. (Türklerin 1529 ve 1683 Viyana kuşatmaları, Budin işgali ve buna karşı Almanların üçlü zaferi)**

**Thesaurus Exoticorum. Oder eine mit Ausslaendischen Raritaeten und Geschichten Wohlversehene Schatz=Kammer Fürstellend Die Asiatische/Africanische und Americanische Nationes Der Perser/ Indianer/Sinesen/Tartern/Egypter/Barbarn/Libyer/Nigriten/Guineer/Hottentotten/Abyssiner... etc. Nach ihren Königreichen/Policeyen, Kleydungen/Sitten=und Gottes=Dienst. Darauf folget eine umbstaendliche Beschreibung von Türckey: Der Türcken Ankunft: Aller Sultanen Lebens=Lauff und Bildnüß: Aller hohen Staats=Bedienten; Des Sulatan Hoff/Regierung/Intraden, Macht und Vasallen; Wie auch ihres Propheten Mahomets Lebens=Beschreibung/und sein Gesetz=Buch oder Alcoran Alsdann**

\* Bu kitapların iç kapaklarının fotokopilerini gönderen Hildesheim Şehir Kütüphanesi ve Arşivi Müdürü Dr. Berck'a teşekkür ederiz.



Wohlversehene



# Chaz-Kammer



Fürstellend

Die ASIATISCHE / AFRICANISCHE und  
AMERICANISCHE

## NATIONES

Der Perser / Indianer / Sinesen / Tartern /  
Egypter / Barbarn / Libyer / Nigriten / Sumier / Gottenotten /  
Abysliner / Canadenser / Virginier / Floridaner / Mexicaner / Peruaner /  
Chilenser / Magellaner und Brasilianer etc. Nach ihren Königreichen /  
Policeyen, Kleydungen / Sitten- und Gottes-Dienst.

Darauff folget eine umständliche

### Beschreibung von Türcken:

Der Türcken Herkunft: Aller Sultanen Lebens-Lauff und Bildniß: Aller hohen  
Staats-Bedienten: Des Sultans Hoff/ Regierung/ Inraden, Macht und Vasallen:  
Wie auch ihres Propheten Mahometis Lebens-Beschreibung / und sein

Befehl-Buch oder **ALCORAN**

Als dann eine kurzbindige

### Beschreibung von Ungarn:

Nach seiner Größe/ Fruchtbarkeit/ Macht/ Städten und vielen Bestungen  
von Wien bis nach Constantinopel hinaus.

Da es dann Gelegenheit giebt zu reden

Von den 4 Monarchien / der Kaiser / Perser / Griechen und Römer: Aller  
Kaysern / von Nimrod an bis auff den grossen LEOPOLDUM, und so dann  
von allen Herzogen und Königen von Ungarn sampt ihren Bildnissen.

Hiernächst eine umständliche Beschreibung des Lebens-Lauffes

## Ch. Kayserl. Majest. Leopoldi I.

Und des igo annoch wehrenden bluthigen Türcken-Krieges / und was in demselben  
Denkwürdiges in Ungarn / Pohlen und Morea passiret.

Alles mit grosser Mühe und Fleiß aus den berühmtesten Scribenten zusammen getragen/ mit schönen Kupffern  
und Land Karten / auch andern Figuren / in sehr großer Kayserl. / ausgefertiget / und bey dem Verleger  
zur Ergeltigkeit heraus gegeben

Von EVERHARDO GUERNEIRO HAPPELIO.

HAMBURG,

Gedruckt und verlegt durch Thomas von Wiering, im güldenem A, B, C. neben der Börse /  
Im Jahr Christi M. DC. LXXXVIII

Sind auch zu Frankfurt und Leipzig bey Jacobus Daniel Meissner zu bekommen.

1688 basımı bir kitabın iç kapağı

eine kurtzbündige Beschreibung von Ungarn: Nach seiner Grösse/Fruchtbarkeit/Macht/Staedten und vielen Vestungen von Wien biss nach Constantinopel hinaus. Da es dann Gelegenheit giebt zu reden Von den 4 Monarchien/der Assyrer/Perses/Griechen und Römer: Aller Kayseru/von Nimrod an biss auff den grossen Leopoldum, und so dann von allen Hertzogen und Königen von Ungarn sampt ihren Bildnüssen. Hiernechst eine umbstaendliche Beschreibung des Lebens=Lauffs Ih. Kayserl. Majest. Leopoldi I. Und des itzo annoch wehrenden bluthigen Türcken=Krieges/und was in demselben Denckwürdiges in Ungarn/Pohlen und Morca passiret. Alles mit grosse Mühe und Fleiss aus den berühmtesten Scribenten zusammen getragen/mit schönen Kupfern und Landkarten/auch andern Figuren/in sehr grosser Anzahl/aussgezieret/und denen Liebhabern zur Ergetzlichkeit heraus gegeben Von Everhardo Guenero Happelio. Hamburg 1688 Gedruckt und verlegt durch Thomas von Wiering, im guldenen A, B, C. Neben der Börse/Sind auch zu Franckfurth und Leipzig bey Zacharias Herteln zu bekommen.

(Dış ülkelerle ait ansiklopedik tarih hazinesi İran, Hint, Çin, Tatar, Mısır vs. Özellikle Türkler: Menşeleri, Sultanların hayatları, resimleri, devletin ileri gelenleri, saray, idare, din, hukuk, Viyana'dan İstanbul'a kadar şehirler ve kaleler hk. bilgiler, Asur Pers Yunan ve Roma, Nimrud krallıkları hk. bilgi Kral Leopold ile Türklerin arasındaki savaşlar harita, gravür)

Sieg reiche Conquesten Welche Von Ihro Römisch. Kayserlichen und Katholischen Majestaet unter hoher Direction des grossen Kriegs=Helden/Printzens Eugenii von Savoyen/Hochfürstl. Durchl. von 1716. biss in den Monat Mart. 1617. wieder den Türcken in Hungarn/Siebenbürgen und Moldau erhalten worden. Alles kurtzbündig auf das deutlichste und accurateste beschrieben und mit schönen Kupfern vorgestellt Durch eine Historische Feder. Sambt einer accuraten Landcarten. In Jahr Christi 1717.

(Macaristan'da Erdel ve Buğdan'da Türklere karşı Büyük Harp Kahramanı, Prenses Eugen'in zaferleri, gravürlü)

Gottesdienstliche Ceremonien oder Heilige Religions=Pflichten u. Andachts Uebungen Der Juden, Türken... Durch David Herzliberger In schönen Kupfer=Tafeln nach des berühmten Picarts Erfindung vorgestellt, Und mit einer zuverlaessigen historischen Beschreibung erlaeutert In V. Ausgaben abgetheilt: Welche alle Völcker, die sich durch die Beschneidung unterscheiden, begreifen. Zürich 1746 (?) Bey David Herzliberger.

(Yahudilerin ve Türklerin dini törenleri ve ibadetleri, gravürlü)

Gründliche Geschichte der Türken und ihrer mit den morgenlaendischen, deutschen, russischen Kaisern und andern christlichen Mächten geführten Kriege. Aus dem italienischen des Abtes Becattini. Mit berichtigenden Anmerkungen. Erster Band. Leipzig 1792 bei J. G. Büschels Wittwe.

(Türklerin tarihi ve Doğu devletleri, Alman ve Rus İmparatorlukları ve diğer hristiyan kuvvetlerle yaptıkları harpler)

Vollstaendige Völker - Gallerie in getreuen Abbildungen aller Nationen mit ausführlicher Beschreibung derselben. (Erster Band, Erster Theil: Asien). Meissen bei F. W. Goedsche. Pesth bei Otto Wigand. (1830)

(Birçok ülkeler hk. ayrıntılı bilgi, 1. cilt, 1. Kısım - Asya)

**Geschichte des Osmanischen Reiches, grossentheils aus bisher unbenützten Handschriften und Archiven durch Joseph von Hammer. Zweyte verbesserte Ausgabe. Pesth 1834 C. A. Hartleben's Verlag.**

(Osmanlı Tarihi yazma ve arşivlerden faydalanarak hazırlanmıştır.)

**Briefe über die Zustaende und Begebenheiten in der Türkei aus den Jahren 1835 bis 1839 (von Helmuth von Moltke). Berlin, Posen und Bromberg 1841 Druck und Verlag von Ernet Siegfried Mittler.**

(1835 - 1839 yılları arasında Türkiye'nin durumu ve olaylar)

**Die politische Stellung der Roumainen (Moldo - Walachen) gegenüber der Türkei, nach dem Französischen von A. C. Golesco, deutsch bearbeitet von Eduard Wolf. Wien 1848 gedruckt in der Franz Edlen von Schmid'schen Buchdruckerei.**

(Romanya (Eflak - Budan) in Türkiye'ye karşı siyasi durumu)

**Das Leben Mohammed's von Washington Irving. Mit dem Portrait Mohammed's. Leipzig 1850 Verlagsbuchhandlung von Carl B. Lorck.**

(Hz. Muhammed'in hayatı, resmi ile birlikte)

**Geschichte des Osmanischen Reichs von der Eroberung Konstantinopels bis zum Tode Mahmud's II. Von Baptistin Poujoulat. Übersetzt und bis auf die neueste Zeit fortgesetzt von Julius Seybt. Leipzig 1853 Verlagsbuchhandlung von Carl B. Lorck.**

(İstanbul'un zaptından Mahmut II'nin ölümüne kadar Osmanlı İmparatorluğu tarihi)

**Das Türkische Verhaengniss und die Grossmaechte, Historisch = politischer Beitrag von Franz Schuselka. Leipzig 1853 F. A. Brockhaus.**

(Türkiye'nin kaderi ve büyük kuvvetler)

**Das Türkische Reich in historisch - statistischen Schilderungen von Prof. Chr. Molbech, Oberst F. R. Chesney und Dr. Edw. H. Michelsen. Leipzig 1854 Verlagsbuchhandlung von Carl B. Lorck.**

(Tarihi ve İstatistiki bilgilerle Türk İmparatorluğu)

**Geschichte der Kalifen. Vom Tode Muhamed's bis zum Einfall in Spanien. Von Washington Irving. Leipzig 1854 Verlagsbuchhandlung von Carl B. Lorck. = Historische Hausbibliothek. Herausgegeben von Prof. Dr. Friedrich Bülau 33. Band.**

(Halifelerin tarihi, Hz. Muhammed'in ölümünden İspanya istilâsına kadar)

**Histoire de la Turquie par A. De Lamartine I. Paris 1855 Leipzig, chez Wolfgang Gerhard.**

(Türk Tarihi)

**Militaerische Reise durch die Europaeische Türkei, die Krim und an den östlichen Ufern des Schwarzen Meeres. Mit strategischen Bemerkungen über den Schauplatz der Operationen der verbündeten Expeditionsarmee.**

**Aus dem Englischen des General - Majors A. F. Macintosh. Mit Karten. Riga und Leipzig 1855 Fr. v. Boetticher's Verlag.**

(Türkiye'nin Avrupa bölgeleri, Kırım ve Kuzey Denizinin doğu sahillerine askeri seyahat ve müttefik ordunun savaş alanları için stratejik tetkikler)



Thesaurus Exoticorum... adlı 1688 basımı kitaptan Süleymaniye Camii

**Der Eintritt der Türkei in die Europäische Politik des achtzehnten Jahrhunderts von Hermann Abeken. Mit einem Vorworte von K. Stüve. Mit Aktenstücken. Berlin 1856 Verlag von Wilhelm Hertz. (Bessersche Buchhandlung).**

(Türkiye'nin 18. Yüzyıl Avrupa siyasetine girişi)

**Die Reformen in der Türkei. Beleuchtet von Georg von Stratimirovics. Wien 1856 Verlag von Eduard Hügel.**

(Türkiye'deki reformlar)

**Die Laender an der unteren Donau und Konstantinopel. Reise - Erinnerungen aus dem Herbst 1868 von Dr. W. Brennecke. Hannover 1870 Hahn'sche Hofbuchhandlung.**

(Aşağı Tuna memleketleri ve İstanbul 1868 sonbaharına ait seyahat hatıraları)

**Geschichte des Osmanischen Reiches im letzten Jahrzehnt. Nebst einigen Kapiteln aus der aelteren Geschichte zum bessern Verstaendniss der Gegenwart. Von Dr. Phil. W. F. Carl Schmeidler. Leipzig 1875 Verlag von Otto Wigand.**

(Son asır Osmanlı İmparatorluğu tarihi ve bugünkü durumu daha iyi anlayabilmek için biraz eski tarihi)

**Eine türkische Reise von Karl Brann = Wiesbaden. Erster Band. Die Donau. - Serbien. - Rumaenien. Stuttgart, 1876 Verlag von August Auerbach.**

(Türkiye Seyahatnamesi)

**Unter dem Halbmonde. Ein Bild des ottomanischen Reiches und seiner Völker. Nach eigener Anschauung und Erfahrung geschildert von Amand Freiherrn v. Schweiger - Lerchenfeld. Jena, 1876 Hermann Costenoble.**

(Osmanlı İmparatorluğu ve insanları hakkında inceleme ve tecrübe)

**Türkische Skizzen. Von Murad Efendi. Erster Band. Türkische Fahrten. 2. Auflage. Leipzig, 1878 Verlag der Dürr'schen Buchhandlung.**

(Türkiye hakkında bilgi ve intiba)

**Landwirthschaftliche Eindrücke auf einer Reise in die Türkei (Kleinasien). Von Carl Meyer. Separat - Abdruck aus dem Hannoverschen Land - und Forstwirthschaftlichen Vereinsblatt. Hildesheim 1882 Druck von Gebr. Gerstenberg.**

(Anadolu'ya yapılan seyahatin zirai intibaları)